

Distribuição  
gratuita



# INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA MAIO/2017

Curso de Japonês.....P. 1  
Mapa da Vida Diária...P. 2  
Moradia Pública.....P. 2  
Eventos.....P. 3  
Pag. de Impostos.....P. 4  
Plantão Médico.....P. 4

## Aula de Conversação em Japonês Wai Wai

おしゃべり型日本語教室 - にほんごわいわい



Aulas com voluntários japoneses entre abril de 2017 e março de 2018, com capacidade para 20 pessoas por classe.

O curso é gratuito e é possível iniciar em qualquer época do ano.

1. Prédio do Sunsquare 2º andar:
  - ✚ Quartas das 19h00 as 21h00
  - ✚ Sábados das 10h00 as 12h00
2. Kurara 2º andar: (Salão de Arte e Cultura)
  - ✚ Sextas das 10h00 as 12h00
2. Akitsu B&G Kaiyou Center:
  - ✚ Sextas das 18h30 as 20h00
3. Kurose Shougai Gakushu Center:
  - ✚ Domingos das 14h00 as 16h00.

Informações: Salão de Comunicação (Sunsquare) Tel: ☎ 082-423-1922.

## Início do Serviço de Intérprete para Emergências 119

119番通報の多言語対応をはじめます



No Japão, o número de telefone para chamar bombeiros ou ambulância é 119. Para residentes estrangeiros que não se comunicam em japonês, a prefeitura oferece o serviço multilingual, à partir das 8h30 da manhã do dia 1º de maio. Haverá intérpretes 24 horas por dia, nos idiomas português, espanhol, inglês, chinês e coreano.

Como usar esse sistema?

Ligue 119 e mesmo que você não entenda japonês, diga apenas seu idioma e aguarde na linha. Não desligue o telefone, porque um intérprete fará a tradução entre você e o funcionário de salvamento.

Informações: Corpo de Bombeiros de Higashihiroshima (東広島市消防局指令課) Tel: ☎ 082-422-0119.



## Mês da Consciência das Normas para Bicicletas

5月は自転車マナーアップ強化月間



Fique atento as normas de trânsito para bicicletas. ①bicicletas devem trafegar na faixa da rua; ②tráfego pelo lado esquerdo; ③a prioridade no meio da calçada é do pedestre; ④obedecer normas de segurança (não andar alcoolizado, com garupa, emparelhado, acender faróis a noite); ⑤crianças devem usar capacete específico. Mais informações pela home-page:

[http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/material/files/group/8/bicycle\\_p.pdf](http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/material/files/group/8/bicycle_p.pdf)

Setor de segurança no trânsito (交通安全対策室) Tel: ☎ 082-420-0400.

## Inscrição para Conjunto Habitacional da Prefeitura

市営住宅入居者募集



As inscrições devem ser feitas entre os dias 1 de maio (segunda) à 12 de maio (sexta), na prefeitura seção Jutaku-ka. AVISO: Não é permitido animais  
Informações: Jutaku-ka (住宅課) Telefone: ☎ 082-420-0946.

Os candidatos devem possuir os seguintes requisitos:

1. Ser residente ou trabalhar na cidade de Higashihiroshima;
2. Residir com a família ou prestes a formar família; (possível para solteiros)
3. Não ter renda mensal elevada (consulte a prefeitura para mais detalhes).
4. Estar em dia com o pagamento dos impostos;
5. Estar com dificuldades de moradia;
6. Não fazer parte do grupo organizado de gangsters.

Região	Nome da residência	Vagas	Região	Nome da residência	Vagas
Saijo	Garan	1	Akitsu	Wakamiya	2
	Egeyama	3		Yakushimaru Danchi	2
	Misonou	2		Yuzakari	2
	Terayama	1		Yakushimaru Haitzu	1
	Teranishi	2	Kurose	Nomio Dai 2	1
Hachihonmatsu	Ishido	1	Kouchi	Noukou	1
	Isomatsu	1	Hirohata	1	
	Mukaihara	1	Fukutomi	Kamishimo	1
	Shin-Mukaihara	2	Fukutomi Lake Hill	1	
Toyosaka	Kiyotake	1	Takaya	Kodani Ihogaki	3

## Inscrição para Iki Iki Kodomo Club

いきいきこどもクラブ利用申し込み

### Inscrição para clube após aulas somente nas férias de verão

Esse clube tem como objetivo dar assistência às crianças que estão cursando entre a 1ª e 3ª série da escola fundamental (shogakko), cujos pais trabalham durante o dia (no mínimo 4 hs de trabalho/dia, 3 vezes por semana) ou quem tem na família alguém internado por tempo indeterminado (e crianças com necessidades especiais até 6ª série). Nas regiões de Shiwa, Takaya, Kurose, Toyosaka, Fukutomi, Akitsu e Kochi: crianças até 6ª série). E nas escolas ginásiais Koyo, Hachihonmatsu e Isomatsu Chugaku, possível para crianças entre 4ª e 6ª série. Inscrições para as férias de verão: até o dia 16 de junho (sex) até 17h00.



### Inscrição para clube após aulas para ano todo à partir de 1 de agosto

São necessárias as mesmas condições citadas acima, porém o trabalhador deve comprovar que trabalha no mínimo até as 16h00, 3 vezes por semana. Inscrições até o dia 30 de junho (sexta).

Dependendo do local escolhido, pode não haver vagas por limite de capacidade.

Informações: Hoiku-ka (保育課) ou pelo telefone ☎ 082-420-0934.

## Novo Mapa da Vida Diária

東広島市生活マップ多言語版をリニューアルしました！

O mapa da vida diária da região de Saijo foi renovado. Agora também com a nova área da estação JR Jike e das redondezas da universidade Hiroshima. Esse mapa contém informações diversas como mapa das zonas de perigo e locais de refúgio em casos de calamidades, creches, escolas, hospitais, bancos, mercados, etc. Nos idiomas japonês, inglês, português e chinês.

Retire o seu na prefeitura ou no Salão de Comunicação do Sunsquare. Também disponível pela home-page <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/1/2/1/3/8332.html>

**Evento Sake no Machi [Saijo] Doces**

酒スイーツ展～東広島のスイーツが大集合～



Evento de exibição de doces feitos com sakê da cidade Saijo.  
 Data: dos dias 3 de maio (quarta) a 6 de maio (sábado) das 10h00 as 16h00.  
 Local: Informação Turística Saijo Sakagura Doori  
 Informações: Cafeteria Kugurimon (くぐり門珈琲店) Tel: ☎ 082-426-3005.

**Venda de Conjunto para [Horoyoi Sanpo]**

「ほろよい散歩セット」販売中

A expressão [Horoyoi sanpo], quer dizer [passeio levemente embriagado].  
 Esse conjunto contém uma bolsa, tickets para algumas lojas, guia turístico. Conjuntos de ¥500 e ¥1.000.  
 Vendas entre os dias 10 de maio e 10 de agosto. Local de venda: Informação Turística Saijo Sakagura Doori, loja Saijo Omiyage, alguns locais de venda de sakê e alguns locais de hospedagem.  
 Informações: Informação Turística Saijo Sakagura Doori (西条酒蔵通り観光案内所) Tel: ☎ 082-421-2511.

**Comprovante de Imposto de Carro para Shaken**

軽自動車の継続検査(車検)用の納税証明書


O comprovante do imposto de carro de baixa cilindrada (Nozei Shoumeisho) pago através de boleto, será enviado pela prefeitura no início de maio. Para quem paga através de débito bancário, será enviado em junho. Guarde com cuidado, pois será necessário na hora de fazer o shaken do carro.  
 Informações: Shunou-ka (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

**Consultas para Estrangeiros**

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista *Veja* semanalmente e livros diversos.  
 O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais ( vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.  
 O atendimento também pode ser feito por telefone. Todos os serviços são gratuitos. Visite a home-page: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<b><u>Quartas, Quintas e Sábados</u></b> das 9h00 às 13h00 hs. <b><u>Sextas</u></b> , das 13h00 as 17h00 Às <b><u>quartas e quintas</u></b> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922 

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para [center03@key.ocn.ne.jp](mailto:center03@key.ocn.ne.jp) ou se inscrever no Sunsquare. Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.

Consulta Gratuita com advogado — 法律相談  
 Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.  
 As próximas consultas serão dias 13 de maio e 10 de junho.  
 Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

**Lembrete de Pagamento de Impostos**

納期限は5月31日



O prazo de vencimento do Imposto sobre Veículos Leves, é no dia 31 de maio (quarta-feira).  
 Maiores informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

**Plantão Médico Noturno e Feriados**

夜間休日当番医

Não publicamos mais a tabela de plantão médico, devido a mudanças, onde vários hospitais e clínica integraram ao sistema. A lista completa se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês. Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês ou japonês <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>. Caso a consulta seja através de celular, acesse o código QR que se encontra a direita. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima)



Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.

Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico **Kyujitsu-shinryosho**, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (30 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

※ Dia 7 de maio, o atendimento da clínica médica e pediatria será excepcionalmente até as 22h00.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário. Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo **Tel 119**. Nesses casos, para maiores informações, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros da cidade pelo tel ☎ 082-422-0119. Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados, em japonês: Tel: ☎ 0120-16-9901.

**Emergência Médica para Crianças**

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.

Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.

Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.

Tel: ☎ #8000 (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

**Onde posso encontrar esse Informativo?**

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).  
 Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375  
 Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.htm>

**População de Higashihiroshima**

.....185,147

**Estrangeiros residentes**

.....5,712

Atualizado em março de 2017.

東広島



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima

へんしゅう はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい

編集・発行 東広島市国際化推進協議会 Tel : ☎ 082-420-0917